

HÖGSTA DOMSTOLENS BESLUT

meddelat i Stockholm den 17 juni 2015

Mål nr

Ö 4842-14

KLAGANDE

Heino Kumpula med uppgiven firma ATB Tjänst, 570909-2695

Dammenvägen 17

736 91 Kungsör

Ombud: Advokat Eeva-Liisa Kiiski

Advokatfirman Kiiski

Stationsgatan 6 C

172 68 Sundbyberg

MOTPART

Finants Collect OÜ

Pallasti 28

Ok 1224

10001 Tallinn

Estland

c/o Suomen Luottovalvonta OY

PL 334

00101 Helsinki

Finland

Dok.Id 107152

HÖGSTA DOMSTOLEN
Riddarhustorget 8

Postadress
Box 2066
103 12 Stockholm

Telefon 08-561 666 00
Telefax 08-561 666 86
E-post:
hogsta.domstolen@dom.se
www.hogstadamstolen.se

Expeditionstid
08:45-12:00
13:15-15:00

SAKEN

Verkställighet av utländsk skiljedom

ÖVERKLAGAT AVGÖRANDE

Svea hovrätts beslut 2014-09-10 i mål Ö 4811-14

Hovrättens beslut

se Bilaga

HÖGSTA DOMSTOLENS AVGÖRANDE

Högsta domstolen undanröjer hovrättens beslut och återförvisar målet till hovrätten för fortsatt behandling.

YRKANDEN I HÖGSTA DOMSTOLEN

Klaganden har yrkat att Högsta domstolen ska avslå Finants Collect OÜ:s ansökan om verkställighet av skiljedomen.

SKÄL*Bakgrund*

1. Den internationella oberoende skiljedomstolen i Riga meddelade den 20 mars 2014 skiljedom mellan Finants Collect OÜ och "ATB Tjänst". Genom skiljedomen förpliktas ATB Tjänst att till Finants Collect betala drygt 32 miljoner svenska kronor. Betalningsskyldigheten har enligt domen uppkommit i samband med ett avtal som ingicks och undertecknades den 28

januari 2014 och som avser ett grundbelopp på 18 miljoner kr och en straffavgift på 14 miljoner kr.

2. Skiljeförfarandet påkallades av Finants Collect den 15 februari 2014. Skiljesvaranden deltog inte i förfarandet. Enligt vad som närmare redovisas i skiljedomen hade svaranden emellertid informerats om kravets innehåll och omfattning samt om datum och plats för förhandling i målet. Det anges också att svaranden inte hade anmält något hinder mot att ta del i förfarandet. Skiljedomstolen ansåg sig därför kunna avgöra målet.

3. Finants Collect har gentemot ATB Tjänst ansökt om att skiljedomen ska förklaras verkställbar i Sverige med stöd av 53 § lagen (1999:116) om skiljeförfarande. Hovrätten har bifallit ansökningen mot ATB Tjänst.

Motpart i ärendet om verkställighetsförklaring

4. Motpart i ett ärende om verkställighetsförklaring är i princip den som enligt skiljedomen är förpliktad mot sökanden (NJA 2014 s. 125). Domstolen ska alltså utgå från vad som har angetts i skiljedomen. För att ansökningen ska kunna bifallas måste den emellertid riktas mot någon som är möjlig att identifiera och som kan uppträda som part i domstolen. Detta får betydelse bl.a. för tillämpningen av 57 § lagen om skiljeförfarande och kravet där på att motparten ska få tillfälle att yttra sig men också för rättsverkningarna av en förklaring och möjligheten till verkställighet i Sverige (jfr NJA 1988 C 28).

5. Det som nu har sagts hindrar inte att domstolen bortser från vad som i fråga om parterna är uppenbara felskrivningar i skiljedomen. Dessutom måste det vara möjligt för domstolen att tolka vem som är motpart till sökanden (jfr NJA 1990 s. 419 och NJA 1992 s. 110). Det gäller också om parten i en utländsk skiljedom har angetts på ett sätt som avviker från vad som är brukligt

vid svenska domstolar. En förutsättning är dock att det är klart vem som är den avsedda och genom skiljedomen förpliktade parten. I sammanhanget bör det nämnas att partsbehörigheten enligt internationella privat- och processrättsliga principer i vissa fall ska bedömas enligt utländsk rätt.

6. I detta fall är det ”ATB Tjänst” med ett angivet organisationsnummer och en adress i Kungsör som är förpliktad enligt skiljedomen och som är motpart enligt Finants Collects ansökan om verkställighetsförklaring. Det framgår dock att numret är det svenska personnumret för en fysisk person, Heino Kumpula, att han har den aktuella adressen i Kungsör samt att ATB Tjänst är hans i Sverige registrerade enskilda firma och således inte någon juridisk person. Det är också Heino Kumpula som – enligt Finants Collects påstående i skiljeförfarandet och i ärendet om verkställighetsförklaring – har undertecknat det överlåtelseavtal med skiljeklausul som förfarandet i skiljedomstolen har avsett. I skiljedomen upptas Heino Kumpula som styrelseledamot i ATB Tjänst.

7. Det framstår därmed som klart att Heino Kumpula med den enskilda firman ATB Tjänst är förpliktad enligt skiljedomen och att han är Finants Collects motpart i ärendet om verkställighetsförklaring. Det innebär också att Heino Kumpula har rätt att överklaga hovrättens beslut.

Ordre public

8. Som huvudregel gäller att en utländsk skiljedom som grundar sig på ett skiljeavtal erkänns och verkställs i Sverige enligt 53 § lagen om skiljeförfarande. Från den huvudregeln finns det vissa undantag som anges i 54 och 55 §§. Det sägs bl.a. att en utländsk skiljedom inte erkänns och verkställs, om domstolen finner att detta skulle vara uppenbart oförenligt med grunderna för rättsordningen i Sverige (55 § 2), dvs. sådana situationer där ett erkännande

eller en verkställighetsförklaring skulle strida mot ordre public. Bestämmelsen svarar mot artikel V 2. b) i 1958 års New York-konvention om erkännande och verkställighet av utländska skiljedomar.

9. Det övergripande syftet med bestämmelsen är att domstolar och myndigheter inte ska medverka till verkställighet i fall där det skulle vara höggradigt stötande om så skedde. Det är främst fråga om att elementära rättsprinciper av materiell eller processuell natur har satts åt sidan i skiljeförfarandet eller om att tvisten är av ett slag som domstolar inte befattar sig med. (Se prop. 1998/99:35 s. 234, jfr NJA 2002 C 62.)

10. Domstolen ska pröva om en verkställighetsförklaring skulle strida mot ordre public även om motparten inte har gjort någon invändning om detta. Däri ligger att domstolen har att självmant uppmärksamma och bedöma omständigheter som kommer fram i ärendet och som kan aktualisera en tillämpning av ordre public-bestämmelsen. Domstolen har visserligen inte som uppgift att efterforska sådana omständigheter (jfr Lars Heuman, Skiljemannarätt, 1999, s. 750). Men om parternas utredning ger stöd för att en verkställighetsförklaring skulle kunna strida mot ordre public, bör domstolen – mot bakgrund av de grundläggande intressen som bestämmelsen är tänkt att skydda – ta upp frågan med parterna inom ramen för sin materiella processledning.

11. Parterna bör därför ges en särskild möjlighet att utveckla sin syn på de förhållanden som kan ha betydelse vid bedömningen och lägga fram den utredning som kan finnas. Skulle det ändå föreligga ett beaktansvärt tvivel i frågan om en verkställighet strider mot ordre public, bör det läggas på sökanden att lämna rimliga förklaringar till de aktuella förhållandena. Om sökanden inte lyckas med detta, måste domstolen på den tillgängliga utredningen kunna avslå framställningen om verkställighetsförklaring med stöd av ordre public-bestämmelsen.

Bedömningen i detta fall

12. Heino Kumpula har invänt att han inte träffat det avtal, skrivet på engelska, som skiljedomen avser. Han har gjort gällande att han vid den aktuella tidpunkten i slutet av januari 2014 befann sig på en längre vistelse i Thailand, att han på grund av bristande språkkunskaper under inga förhållanden skulle skriva under ett affärskontrakt på engelska med en klausul om skiljeförfarande på lettiska och att han inte före skiljeförfarandet hade blivit krävd på beloppet. Enligt Heino Kumpula har han efter telefonkontakt träffat Finants Collects företrädare vid ett tillfälle, dock inte i slutet av januari 2014, i syfte enbart att söka byggnadsarbete.

13. Finants Collect har inte närmare bemött dessa uppgifter.


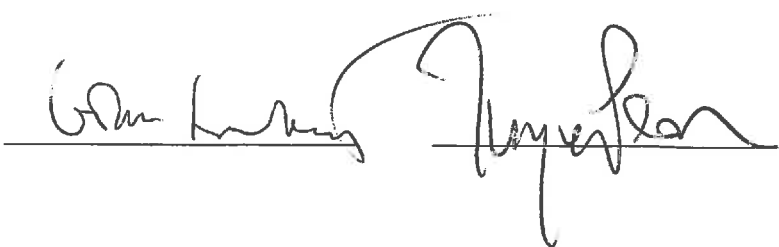
14. Förhållandena framstår som märkliga. Finants Collects påståenden innebär att parterna har ingått ett avtal – med oklar datering – som rör 18 miljoner kr enligt ett kontrakt på engelska med flera bilagor. Enligt avtalshandlingen åtar sig Heino Kumpula att driva in bolagets fordringar mot 1 886 gäldenärer i Sverige. Han skulle veckovis redovisa allt vad han drev in upp till 80 procent av den totala summan.

15. Det skulle alltså vara fråga om ett avtal som rör betydande belopp och där Heino Kumpula anförtros uppgiften att i stor omfattning uppbära betalningar och ansvara för bolagets medel. Efter vad som framgår i ärendet skulle avtalet ha träffats utan några mer ingående kontakter mellan parterna. Det finns inget i utredningen som tyder på att Heino Kumpula har vare sig egen kompetens eller de övriga resurser som kan behövas för det uppdrag som han enligt avtalshandlingen skulle ha tagit på sig.

16. Skiljeförfarandet har påkallats av Finants Collect 18 dagar efter den uppgivna tidpunkten för avtalet och rör, utöver kontraktssumman på 18 miljoner kr, en straffavgift på 14 miljoner kr som inte synes ha någon koppling till bolagets skada (jfr beträffande straffskadestånd Stefan Lindskog, Skiljeförfarande. En kommentar, 2 uppl., 2012, s. 1180 not 19).

17. Sammantagna väcker dessa omständigheter frågor om syftet med förfarandet och parternas bakomliggande mellanhavanden. Det skulle t.ex. kunna röra sig om ett skenarrangemang. Heino Kumpula har gjort gällande att det handlar om ett processbedrägeri, vilket bolaget inte har förelagts att bemöta.

18. Förhållandena kring skiljedomen och dess tillkomst är mot den angivna bakgrunden sådana att de ger stöd för att en verkställighetsförklaring skulle kunna strida mot ordre public (jfr NJA 2002 C 45). Frågan bör därför tas upp med parterna. Det bör göras av hovrätten. Hovrättens beslut bör av det skälet undanröjas och målet återförvisas till hovrätten för fortsatt behandling.


Ella Nyström
Gudmund Toijer

Göran Lambertz
Ingemar Persson

I avgörandet har deltagit: justitieråden Stefan Lindskog, Ella Nyström, Gudmund Toijer (referent), Göran Lambertz och Ingemar Persson
Föredragande justitiesekreterare: Riikka Liljenfeldt



SVEA HOVRÄTT
Avdelning 02
Rotel 020102

BESLUT
2014-09-10
Stockholm

Mål nr
Ö 4811-14

SÖKANDE

Finants Collect OÜ
Pallasti 28
Ok 1224
10001 Tallinn
Estland

Ombud: Soumen Luottovalvonta OY
PL 334
00101 Helsinki
Finland

MOTPART

ATB Tjänst, 570909-2695
Dammenvägen 17
736 91 Kungsör

Ombud: Siiri Peltonen
Samma adress

SAKEN

Verkställighet av utländsk skiljedom

HOVRÄTTENS AVGÖRANDE

Hovrätten förklarar att den i Riga, den 20 mars 2014 meddelade skiljedomen i tvist mellan Finants Collect OÜ och ATB Tjänst, *bilaga A*, får verkställas i Sverige som en svensk domstols lagakraftägande dom.

Dok.Id 1159950

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 2290 103 17 Stockholm	Birger Jarls Torg 16	08-561 670 00 08-561 675 00 E-post: svea.avd2@dom.se www.svea.se	08-561 675 09	måndag – fredag 09:00-15:00

YRKANDE M.M. I HOVRÄTTEN

Finants Collect OÜ har yrkat att hovrätten ska förklara en skiljedom meddelad den 20 mars 2014 i Riga, *bilaga A*, verkställbar i Sverige.

ATB Tjänst har, som det får förstås, motsatt sig att skiljedomen ska förklaras verkställbar i Sverige.

HOVRÄTTENS SKÄL

Hovrätten noterar att ATB Tjänst har angetts som part i skiljedomen, att Heino Kumpulas personnummer har angetts i skiljedomen i direkt anslutning till partsbeteckningen, att Heino Kumpula angetts som styrelseledamot och att det är ATB Tjänst som har angetts i domslutet. Av utredningen framgår att ATB Tjänst inte är någon juridisk person utan en enskild firma tillhörande Heino Kumpula. Högsta domstolen har uttalat att motpart i ett verkställighetsärende i princip är den som enligt skiljedomen är förpliktad mot sökanden och att domstolen vid prövningen av vem som är rätt motpart ska utgå från vad som har angetts i skiljedomen (se Högsta domstolens beslut meddelat den 18 mars 2014 i mål nr Ö 2237-12). Hovrätten anser därför – mot bakgrund av den begränsade rättsliga prövning som hovrätten ska göra – att omständigheten att det är ATB Tjänst med Heino Kumpulas personnummer som angetts som part i skiljedomen och att ATB Tjänst angetts i domslutet inte utgör hinder mot att förklara skiljedomen verkställbar i Sverige.

ATB Tjänst har uppgett bl.a. följande. Heino Kumpula åkte till Tallin för att prata närmare om jobben men han lade senare ned tanken på att arbeta med de aktuella personerna då han tyckte det handlade om bedrägeri. Den 28 januari 2014 befann sig Heino Kumpula i Thailand.

Vad ATB Tjänst anfört kan enligt hovrättens mening tolkas som en invändning om att skiljeavtal inte har träffats.

Finants Collect OÜ har gett in skiljeavtalet i original. Med hänsyn till detta och då det i övrigt inte framkommit någon omständighet som talar i annan riktning anser hovrätten att Finants Collect OÜ har visat att skiljeavtal har träffats. Det finns därför inget hinder mot verkställighet på den grunden.

Det finns inte heller något annat hinder mot verkställighet som avses i 54 § eller 55 § lag om skiljeförfarande.

Hovrättens bedömning innebär att Finants Collect OÜ:s ansökan ska bifallas.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga B

Överklagande senast 2014-10-08

Prövningstillstånd krävs inte.

I avgörandet har deltagit hovrättslagmannen Christine Lager, hovrättsrådet Anne Kutenkeuler och tf. hovrättsassessorn Zlata Tuco, referent.

Ink. fili Svea hovrätt
REGISTRATORSKONTORET

2014-05-19



STARPTAUTISKĀ NEĀTKARĪGĀ ŠĶĪRĒJTIESA

Juridiskā adrese: Brīvības iela 72, k-1, Rīga, LV-1011
Biroja adrese: Viesuļu iela 6A, Rīga, LV-1015
Mob.tālrunis: +371 20093499
E-pasts: verumlex@gmail.com

SVEA HOVRÄTT
020102

INKOM: 2014-05-19
MÅLNR: Ö 4811-14
AKTBIL: 3

SVEA HOVRÄTT
Avd. 2
Dnr. Ö 4811-14
ink 2014-05-20
Aktbil. 3

Bilaga 2

Bilaga A

KRONOFÖGDEMYNDIGHETEN
Enheten för summarisk process

Ink 2014-03-31

VISBY

SPRIEDUMS
Lietā Nr.CL-001/2014

Rīgā

2014.gada 20.martā

Prasītājs: Finants Collect OÜ
reģistrācijas kods: 12561005
juridiskā adrese: Pallasti tn 28, pk 1224, Tallinna linn, Harju maakond, 10001
valdes loceklis Sven Soeson

Atbildētājs: ATB Tjanst
reģistrācijas kods: 570909-2695
juridiskā adrese: DAMMENVÄGEN 17 736 91 Kungsör Västmanlands län
valdes loceklis Heino Antero Kumpula

Prasība par SEK 32 024 000,00 piedziņu

Starptautiskā Neatkarīgā Šķirētiesa šādā sastāvā:
šķirētienesne S.Madarāja-Zaķe

Starptautiskā Neatkarīgā Šķirētiesā 2014.gada 20.martā, pamatojoties uz pušu noslēgto vienošanos, tika nozīmēta izskatīšanai Finants Collect OŪ prasība pret ATB Tjanst par SEK 32 024 000,00 parāda piedziņu.

Iepazīnusies ar lietas materiāliem, Starptautiskā Neatkarīgā Šķirētiesā

konstatēja:

15.02.2014. Finants Collect OŪ iesniedza Starptautiskā Neatkarīgā Šķirētiesā prasības pieteikumu pret ATB Tjanst, prasot piedzīt no atbildētāja parādu, kas izriet no 2014.gada 28.janvārī noslēgtā pirkuma/pārdošanas līguma (turpmāk tekstā – Līgums). Papildus tam prasītājs prasa piedzīt no atbildētāja šķirētiesas izdevumus un līgumsodu par kavētiem maksājumiem.

Atbildētājs ir pienācīgi informēts par prasības saturu un apmēru. Atbildētājs pienācīgi informēts par lietas izskatīšanas datumu un laiku, ko pierādā šķirētiesas 15.02.2014. lēmums, šķirētiesas vairumā nodoto sūtījumu saraksts/kvīts PS27 Nr.4007 ar Latvijas Pasta 16.02.2014. apstiprinājumu par saņemšanu un Latvijas Pasta čeks Nr.0308762 par iekšzemes un starptautisko ierakstīto sūtījumu nosūtīšanai. Atbildētājs nav paziņojis dibinātu iemeslu, kas liegtu viņam piedalīties šķirētiesas sēdē, nav cēlis iebildumus prasībai, nav iesniedzis paskaidrojumus vai iesniegumus, kuros būtu minēti šķēršļi lietas izskatīšanai vai pārstāvja iecelšanai. Ar lietas materiāliem pietiek strīda izšķiršanai pēc būtības. Tādējādi lietas izskatīšana saskaņā ar Starptautiskās Neatkarīgās Šķirētiesas reglamenta 19.panta otro daļu un Latvijas Civilprocesa likuma 518.pantu notiek rakstveida procesā, bez prasītāja vai viņa pārstāvja, atbildētāja vai viņa pārstāvja piedalīšanās.

No prasības pieteikuma izriet, ka Finants Collect OŪ, reģistrācijas kods: 12237463, tās valdes locekļa Sven Soeson personā, turpmāk tekstā – Prasītājs un ATB Tjanst, reģistrācijas kods: 570909-2695, tās valdes locekļa Heino Antero Kumpula personā, turpmāk tekstā – Atbildētājs, 2014.gada 28.janvārī noslēdza Pirkuma/Pārdevuma Līgumu. Ar šo Līgumu Prasītājs nodeva prasījuma tiesības pret uzņēmumiem un fiziskām personām, kas dzīvo Zviedrijā, kopā pret 1886 parādniekiem par kopējo summu SEK 18 000 000, kuru saraksts ir pievienots šim Līgumam. Nodevas un sodi tiek piemēroti saskaņā ar starp pusēm noslēgtā Līguma nosacījumiem un tā pielikumiem.

Prasības tiesības tika nodotas 2014.gada 28.janvārī, ar šo datumu Atbildētājs apņēmās īstenot tam piešķirtās tiesības un uzņemties atbildību.

Atbildētājs uzņēmās samaksāt prasītājam 80% no visiem parādiem, atgūto summu pārskaitot uz Prasītāja Līgumā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu.

Atbildētājam, saskaņā ar noslēgtā Līguma nosacījumiem, katru piektdienu bija jāinformē Prasītājs par padarīto darbu un jāpārskaita uz Prasītāja kredītiestādes norēķinu kontu atgūtos līdzekļus no parādniekiem.

Diemžēl, savas ar Līgumu uzņemtās saistības Atbildētājs nav pildījis līdz pat prasības pieteikuma sagatavošanai tiesā, ignorējot visus Prasītāja atgādinājumus.

2014.gada 28.janvārī noslēgtā Līguma 4.daļa paredz atbildību par pārkāpumiem Līguma nepildīšanā. Šī Līguma 4.daļā Puses vienojās ka, ja ATB Tjanst ļaunprātīgi nepildīs noslēgtā Līguma nosacījumus, viņam būs jāmaksā līgumsods 80% no Līguma summas. Bez tam, Līgumā tika atrunāts, ka arī ATB Tjanst valdes loceklis personīgi nes atbildību par saistību nepildīšanu.

Saskaņā ar Līguma noteikumiem, Prasītājs izpildīja savas, ar Līgumu uzņemtās saistības, savukārt Atbildētājs savas, ar Līgumu uzņemtās saistības pret Prasītāju neizpildīja

Civillikuma 1716.pants nosaka, ka līgumsods ir pametums, ko kāda persona uzņemas ciest sakarā ar savu saistību tajā gadījumā, ja viņa šo saistību neizpildītu vai neizpildītu pienācīgi.

Saskaņā ar Civillikuma 1717.pantu līgumsodu var pievienot katram līgumam, un to var noteikt ne vien naudā, bet arī citās vērtībās. Līgumsoda apmēru paredz līdzēji, un tas nav aprobežots ar

zaudējumu lielumu, kādi paredzami no līguma nepildīšanas.

Atbildētāja ATB Tjanst parāds uz prasības pieteikuma sagatavošanas dienu ir sekojošs:

Galvenais parāds	18 000 000,00	SEK
Līgumsods 80%	14 000 000,00	SEK
Kopā	32 000 000,00	SEK

Papildus tam lūdzam piedzīt no Atbildētāja šķīrējtiesas izdevumus ieskaitot pievienotās vērtības nodokli SEK 24000,00.

Pavisam kopā: **SEK 32 024 000.**

Prasītājs prasību pamato ar Civillikuma 1587.pantu, prasībām tiesīgi noslēgts līgums uzliek līdzējiem pienākumu izpildīt apsolīto. Civillikuma 1828.pants nosaka, ja izpildījuma laiks ir noteikts, tad parādniekam tas jāievēro, negaidot kreditora atgādinājumu. Saskaņā ar Civillikuma 1838.pantu apstāklis, ka samaksa izdarīta, jāpierāda tam, kas to apgalvo. Saskaņā ar Civillikuma 1943.pantu aizņēmējam jāatdod summa, kādu viņš saņēmis, bet atbilstoši Civillikuma 1946.pantam procenti par aizdevumiem dodami tad, ja tie bijuši tieši norunāti vai ja parādnieks pielaidis nokavējumu. Atbilstoši Civillikuma 1720.pantam piešķir prasītājam tiesības prasīt kā līgumsodu, tā arī saistību izpildi. Saskaņā ar LR Civillikuma 1779.pantu: Katram ir pienākums atlīdzināt zaudējumus, ko viņš ar savu darbību vai bezdarbību nodarījis.

Šķīrējtiesa, pārbaudījusi un novērtējusi lietā esošos pierādījumus

secināja:

Strīds ir radies sakarā ar no 2014.gada 28.janvārī noslēgtā pirkuma/pārdošanas līguma starp Finants Collect OÜ un ATB Tjanst.

Strīda izskatīšana ir pakļauta Starptautiskai Neatkarīgai Šķīrējtiesai pamatojoties uz CPL D daļu, jo tā ir pielīgta 2014.gada 28.janvārī noslēgtā starp pusēm Līgumā, tā 5.punkts paredz, ka: Ja neizdodas panākt vienošanos, strīdi tiek izskatīti Starptautiskā Neatkarīgā Šķīrējtiesā, Rīgā, rakstveida procesā saskaņā ar šīs šķīrējtiesas reglamentu viena šķīrējtiesneša sastāvā latviešu valodā vai tiesā pēc praītāja izvēles. Prasītājs, kā strīda izšķiršanas institūciju, ir izvēlējis Starptautisko Neatkarīgo Šķīrējtiesu.

Šķīrējtiesas līgums noteiktā kārtībā nav atcelts vai apstrīdēts. Iesniedzot prasības pieteikumu šķīrējtiesā, Finants Collect OÜ izmantoja savas tiesības izvēlēties institūciju, kas izšķirs strīdu un par tādu izvēlējās Starptautisko Neatkarīgo Šķīrējtiesu. Atbilstoši šķīrējtiesas līguma noteikumiem, šķīrējtiesas priekšsēdētāja ar 15.02.2014. lēmumu par šķīrējtiesnesi iecēla Svetlanu Madarāju-Zaki – jurista kvalifikācija.

Atbildētājs ir pienācīgi informēts par prasības saturu un apmēru. Atbildētājs pienācīgi informēts par lietas izskatīšanas datumu un laiku, ko pierādā šķīrējtiesas 15.02.2014. lēmums, šķīrējtiesas vairumā nodoto sūtījumu saraksts/kvīts PS27 Nr.4007 ar Latvijas Pasta 16.02.2014. apstiprinājumu par saņemšanu un Latvijas Pasta čeks Nr.0308762 par iekšzemes un starptautisko ierakstīto sūtījumu nosūtīšanai. Atbildētājs nav paziņojis dibinātu iemeslu, kas liegtu viņam piedalīties šķīrējtiesas sēdē, nav cēlis iebildumus prasībai, nav iesniedzis paskaidrojumus vai iesniegumus, kuros būtu minēti šķēršļi lietas izskatīšanai vai pārstāvja iecelšanai. Ar lietas materiāliem pietiek strīda izšķiršanai pēc būtības. Tādējādi lietas izskatīšana saskaņā ar Starptautiskās Neatkarīgās Šķīrējtiesas reglamenta 19.panta otro daļu un Latvijas Civilprocesa likuma 518.pantu notiek rakstveida procesā, bez prasītāja vai viņa pārstāvja, atbildētāja vai viņa pārstāvja piedalīšanās.

No prasības pieteikuma izriet, ka Finants Collect OÜ, reģistrācijas kods: 12237463, tās valdes locekļa Sven Soeson personā, turpmāk tekstā – Prasītājs un ATB Tjanst, reģistrācijas kods: 570909-2695, tās valdes locekļa Heino Antero Kumpula personā, turpmāk tekstā – Atbildētājs,

2014.gada 28.janvārī noslēdza Pirkuma/Pārdevuma Līgumu. Ar šo Līgumu Prasītājs nodeva prasījuma tiesības pret uzņēmumiem un fiziskām personām, kas dzīvo Zviedrijā, kopā pret 1886 parādniekiem par kopējo summu SEK 18 000 000, kuru saraksts ir pievienots šim Līgumam. Nodevas un sodi tiek piemēroti saskaņā ar starp pusēm noslēgtā Līguma nosacījumiem un tā pielikumiem.

Prasības tiesības tika nodotas 2014.gada 28.janvārī, ar šo datumu Atbildētājs apņēmas īstenot tam piešķirtās tiesības un uzņemt atbildību.

Atbildētājs uzņēmas samaksāt prasītājam 80% no visiem parādiem, atgūto summu pārskaitot uz Prasītāja Līgumā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu.

Atbildētājam, saskaņā ar noslēgtā Līguma nosacījumiem, katru piektdienu bija jāinformē Prasītājs par padarīto darbu un jāpārskaita uz Prasītāja kredītiestādes norēķinu kontu atgūtos līdzekļus no parādniekiem.

Diemžēl, savas ar Līgumu uzņemtās saistības Atbildētājs nav pildījis līdz pat prasības pieteikuma sagatavošanai tiesā, ignorējot visus Prasītāja atgādinājumus.

2014.gada 28.janvārī noslēgtā Līguma 4.daļa paredz atbildību par pārkāpumiem Līguma nepildīšanā. Šī Līguma 4.daļā Puses vienojās ka, ja ATB Tjanst ļaunprātīgi nepildīs noslēgtā Līguma nosacījumus, viņam būs jāmaksā līgumsods 80% no Līguma summas. Bez tam, Līgumā tika atrunāts, ka arī ATB Tjanst valdes loceklis personīgi nes atbildību par saistību nepildīšanu.

Civillikuma 1716.pants nosaka, ka līgumsods ir pametums, ko kāda persona uzņemas ciest sakarā ar savu saistību tajā gadījumā, ja viņa šo saistību neizpildītu vai neizpildītu pienācīgi.

Saskaņā ar Civillikuma 1717.pantu līgumsodu var pievienot katram līgumam, un to var noteikt ne vien naudā, bet arī citās vērtībās. Līgumsoda apmēru paredz līdzēji, un tas nav aprobežots ar zaudējumu lielumu, kādi paredzami no līguma nepildīšanas.

Atbildētāja ATB Tjanst parāds uz prasības pieteikuma sagatavošanas dienu ir **32 000 000,00 SEK**

Papildus tam lūdzam piedzīt no Atbildētāja šķirējtiesas izdevumus ieskaitot pievienotās vērtības nodokli SEK 24000,00.

Pavisam kopā: **SEK 32 024 000.**

Civillikuma 1716.pants nosaka, ka līgumsods ir pametums, ko kāda persona uzņemas ciest sakarā ar savu saistību tajā gadījumā, ja viņa šo saistību neizpildītu vai neizpildītu pienācīgi.

Saskaņā ar Civillikuma 1717.pantu līgumsodu var pievienot katram līgumam, un to var noteikt ne vien naudā, bet arī citās vērtībās. Līgumsoda apmēru paredz līdzēji, un tas nav aprobežots ar zaudējumu lielumu, kādi paredzami no līguma nepildīšanas.

Prasītājs prasību pamato ar Civillikuma 1587.pantu, prasībām tiesīgi noslēgts līgums uzliek līdzējiem pienākumu izpildīt apsolīto. Civillikuma 1828.pants nosaka, ja izpildījuma laiks ir noteikts, tad parādniekam tas jāievēro, negaidot kreditora atgādinājumu. Saskaņā ar Civillikuma 1838.pantu apstākļi, ka samaksa izdarīta, jāpierāda tam, kas to apgalvo. Saskaņā ar Civillikuma 1943.pantu aizņēmējam jāatdod summa, kādu viņš saņēmis, bet atbilstoši Civillikuma 1946.pantam procenti par aizdevumiem dodami tad, ja tie bijuši tieši norunāti vai ja parādnieks pielaidis nokavējumu. Atbilstoši Civillikuma 1720.pantam piešķir prasītājam tiesības prasīt kā līgumsodu, tā arī saistību izpildi. Saskaņā ar LR Civillikuma 1779.pantu: Katram ir pienākums atlīdzināt zaudējumus, ko viņš ar savu darbību vai bezdarbību nodarījis.

Saskaņā ar Līguma noteikumiem, Prasītājs izpildīja savas, ar Līgumu uzņemtās saistības, savukārt Atbildētājs savas, ar Līgumu uzņemtās saistības pret Prasītāju neizpildīja.

Atbildētājs Līgumu un Prasītāja sagatavoto parāda aprēķinu nav apstrīdējis un nav iesniedzis pierādījumus, ka samaksa ir izdarīta. Tāpēc šķīrējtiesa atzīst par pierādītu, ka no 2014.gada 28.janvārī noslēgtā Līguma izrietošās saistības nav pildītas pienācīgi un Atbildētājs nesamaksāja līgumsoda un pamatsummas maksājumu, kas viņam bija jāmaksā. Šai sakarā ir pamatota prasītāja prasība, jo šādas tiesības atbilstoši Civillikuma 1589.pantam prasītājam ir tiesīgi pielīgtas 2014.gada 28.janvārī noslēgtā Līgumā.

Civillikuma 1724.1 pantā noteikts – Līgumsoda cietējs var lūgt samazināt pieprasīto līgumsodu līdz saprātīgam apmēram, ja tas ir pārmērīgs, salīdzinot ar neizpildīšanas vai nepienācīgas izpildīšanas radīto zaudējumu vai ņemot vērā citus apstākļus. Atbildētājs nav izmantojis Civillikuma 1724.1 pantā piešķirtās tiesības. Attiecībā uz līgumiskajiem procentiem ir ievērots Civillikuma 1763.panta 1.punkts, kas paredz, ka procentu pieaugums apstājas, kad vēl nesamaksāto procentu daudzums sasniedzis kapitāla lielumu.

Pamatota ir prasītāja prasība par šķīrējtiesas izdevumu piedziņu no Atbildētāja SEK 24000,00 apmērā, jo šķīrējtiesas reglamenta 37.pants paredz, ka šķīrējtiesas izdevumi piespriežami par labu tai pusei, kuras labā taisīts spriedums. Izdevumu apmērs atbilst šķīrējtiesas reglamentā šķīrējtiesas izdevumiem noteiktajā. Izdevumu samaksu pierāda 15.02.2014. maksāšanas uzdevums Nr.21.

Civillikuma 1811.pants nosaka, ka katra saistība izbeidzas pati no sevis, kad izpildīta tai atbilstošā parādnieka saistība, tas ir, nolīdzinot parādu.

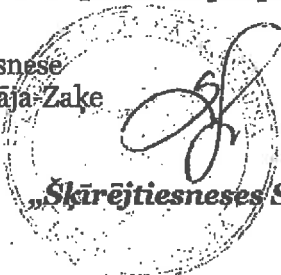
Šai sakarā šķīrējtiesa atzīst, ka prasība ar lietas materiāliem ir pierādīta un ir apmierināma pilnā apmērā.

Vadoties no augstāk minētā un Civillikuma 1587., 1589., 1716., 1717., 1720., 1828., 1838.panta, Civilprocesa likuma 23., 528., 530., 539., 540., 541.panta, šķīrējtiesas reglamenta 1., 18., 32., 36. un 37.panta, šķīrējtiesa

nosprieda:

1. Piedzīt par labu Finants Collect OÜ, reģistrācijas kods: 12561005, juridiskā adrese: Pallasti tn 28, pk 1224, Tallinna linn, Harju maakond, 10001 no ATB Tjanst, reģistrācijas kods: 570909-2695, juridiskā adrese: DAMMENVÄGEN 17 736 91 Kungsör Västmanlands län, no 28.01.2014. noslēgtā un parakstītā Līguma izrietošu parādu **SEK 32 024 000,00** ko sastāda pamatparāds: SEK 18 000 000,00, līgumsods: SEK 14 000 000,00 un šķīrējtiesas procesa izdevumi SEK 24000,00.
2. Spriedums stājas spēkā 20.03.2014. Spriedums ir galīgs, nav pārsūdzams un ir pusēm obligāts.
3. Noteikt atbildētājam termiņu sprieduma labprātīgai izpildei līdz 04.04.2014. Ja atbildētājs spriedumu labprātīgi neizpildīs, Finants Collect OÜ jāgriežas tiesā, lai saņemtu izpildu rakstu sprieduma piespiedu izpildei.

Šķīrējtiesnese
S.Madarāja-Zaķe



„Šķīrējtiesneses Svetlanas Madarājas-Zaķes parakstu apliecinu”

Starptautiskās Neatkarīgās Šķīrējtiesas priekšsēdētāja

20.03.2014.

Svetlana Madarāja-Zaķe

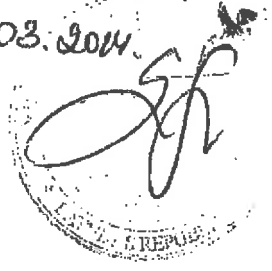


Şanumurötas un courtiör

5

lipa

Riör, 20.03.2014.



A handwritten signature in black ink is written over a circular official stamp. The stamp contains the text "REPUBLICA" at the bottom and some illegible text at the top. The signature is a stylized, cursive script.

DEN INTERNATIONELLA OBEROENDE SKILJEDOMSTOLEN

Ink. till Svea hovrätt
REGISTRATORSKONTORET

Juridisk adress: Brivibas iela 72, k-1, Riga, LV-1011
Kontorsadress: Viesulu iela 6A, Riga, LV-1015
Mob.tel: +371 20093499
E-post: verumlex@gmail.com

2014-05-19

DOM
Mål nr CL-001/2014

Riga

Den 20 mars 2014

Kärande: **Finants Collect OÜ**
organisationsnummer: 12561005
juridisk adress: Pallasti tn 28, pk 1224, Tallinna linn, Harju maakond, 10001
styrelseledamot Sven Soeson

Svarande: **ATB Tjänst**
organisationsnummer: 570909-2695
juridisk adress: DAMMENVÄGEN 17, 736 91 Kungsör, Västmanlands län
styrelseledamot Heino Antero Kumpula

Kravet avser indrivning av SEK 32 024 000,00

Den internationella oberoende skiljedomstolen sammanträdde i följande sammansättning:
skiljedomare S. Madaraja-Zake

Den internationella oberoende skiljedomstolen har den 20 mars 2014, med grund i den av parterna slutna överenskommelsen, anvisats till att besluta om Finants Collect OÜ:s krav mot ATB Tjänst rörande indrivning av en skuld om SEK 32 024 000,00.

Efter att ha tagit del av handlingarna för detta mål har den internationella oberoende skiljedomstolen

konstaterat följande:

2014-02-15 inlämnades till den internationella oberoende skiljedomstolen ett krav från Finants Collect OÜ mot ATB Tjänst. Kravets föremål är indrivning av en skuld som svaranden har och som uppkommit i och med ett köpe/försäljningsavtal som slutits den 28 januari 2014 (fortsättningsvis – avtal). Därtill kräver käranden indrivning av rättegångskostnader samt straffavgifter för försenad betalning.

Svaranden har informerats om kravets innehåll och omfattning. Svaranden har informerats om datum och plats där förhandling i målet sker, något som bevisas av skiljedomstolens beslut av den 15 februari 2014, listan/kvittot över av skiljedomstolen inlämnade handlingar till posten (PS27 nr 4007) med mottagandebevis (lettiska posten 2014-02-16) och lettiska postens kvitto nr 0308762 om inhemska och internationella försändelser. Svaranden har ej anggett en motiverad anledning till att inte kunna delta i förhandlingen i skiljedomstolen, har inte motsatt sig kravet, har heller inte inlämnat förklaringar eller inlagor som påvisar omständigheter som hindrar skiljedomstolen från att fatta beslut i detta ärende eller som motsätter sig valet av konkreta representanter. Handlingarna i målet är tillräckliga för att det ska vara möjligt att fatta beslut i målet. Därför har beslut fattats i målet skriftligen, i enlighet med del 2 artikel 19 av den internationella oberoende skiljedomstolens reglemente och artikel 518 Lettlands lag om civilmål, utan svarandens eller dennes representants deltagande, utan kärandens eller dennes representants deltagande.

Från ansökan framgår att Finants Collect OÜ, organisationsnummer: 12561005, som representerades av styrelseledamoten Sven Soeson, fortsättningsvis – kärande, och ATB Tjänst, organisationsnummer: 570909-2695, som representerades av styrelseledamoten Heino Antero Kumpula, fortsättningsvis – svarande, den 28 januari 2014 slutit ett Köpe/Försäljningsavtal. I och med detta avtal överlämnade käranden rättigheterna till finansiella krav mot företag och fysiska personer bosatta i Sverige. Sammanlagt rör det sig om 1886 gäldenärer med en sammanlagd skuld om SEK 18 000 000. Listan har bifogats till detta avtal. Avgifter och straffavgifter beräknas i enlighet med avtalsvillkoren i avtalet mellan parterna samt avtalets bilagor.

Rätten till de finansiella kraven överlämnades den 28 januari 2014. Från och med detta datum åtog sig svaranden de rättigheter och skyldigheter som avtalats.

Svaranden åtog sig att till käranden betala 80% av alla skulder genom att överföra denna del av de indrivna skulderna till av käranden i avtalet angivet bankkonto.

I enlighet med avtalsvillkoren hade svaranden en förpliktelse att varje fredag informera käranden om utfört arbete och överföra det belopp som återbetalats till kärandens bankkonto.

Svaranden har dock inte uppfyllt dessa avtalsvillkor till och med dagen då käranden inlämnade kravet till domstolen. Svaranden har ignorerat alla kärandens påminnelser.

Den internationella oberoende skiljedomstolens dom av den 1 november 2013 i mål nr CL-001/2014

Del 4 av det den 28 januari 2014 ingångna avtalet rör ansvarsfrågan för avtalsbrott. I denna avtalets fjärde del har parterna kommit överens om att ifall ATB Tjänst uppsåtligt vägrar uppfylla avtalsvillkoren så ska de betala en straffavgift om 80% av avtalsbeloppet. I avtalet har man också avtalat om att ATB Tjänsts styrelseledamot är personligen ansvarig ifall denne ej uppfyller de avtalade förpliktelser.

I enlighet med avtalsvillkoren har käranden uppfyllt dennes avtalade förpliktelser medan svaranden ej uppfyllt sina avtalade förpliktelser gentemot käranden.

Artikel 1716 lagen om civilmål fastställer att en straffavgift är något som en person åtar sig att betala ifall denne ej uppfyller sina avtalade förpliktelser.

I enlighet med artikel 1717 lagen om civilmål kan straffavgifter åläggas i alla avtal och denna kan bestämmas inte bara i form av pengar utan även i andra former. Straffavgiftens omfattning överenskommes av parterna och den begränsas inte till storleken på eventuell förlust som åsamkas vid överträdelse av avtalet.

Svarandens, ATB Tjänst:s, skuld är som följer dagen då kravet inlämnades till domstolen:

Grundbelopp	18 000 000,00	SEK
Straffavgift 80%	14 000 000,00	SEK
Totalt	32 000 000,00	SEK

Därtill ber vi att från käranden indriva rättegångskostnaderna för skiljedomstolen, som inklusive mervärdesskatt uppgår till SEK 24000,00.

Totalbelopp: **SEK 32 024 000.**

Käranden motiverar sitt krav med artikel 1587 lagen om civilmål, grunden för kravet är ett juridiskt korrekt avtal som ålägger parterna att uppfylla det som de åtagit sig. Artikel 1828 lagen om civilmål bestämmer att om tidpunkten då betalning ska ske är angiven så måste gäldenären hålla sig efter denna utan anmodan från den som ska emotse betalning. Enligt artikel 1838 lagen om civilmål ska den som påstår att betalning utförts kunna bevisa detta. Enligt artikel 1943 lagen om civilmål ska låntagaren återbetala den summan som han lånat och enligt artikel 1946 lagen om civilmål ska ränta betalas enbart om sådan har avtalats eller om gäldenären är försenad med betalningarna. Artikel 1720 lagen om civilmål ger den som lämnar in ett krav rätten att begära såväl straffavgift som verkställighet. I enlighet med artikel 1779 Republiken Lettlands lag om civilmål: Envar har skyldighet att kompensera förluster som denne åsamkat med sitt handlande eller brist på handlande.

Skiljedomstolen, efter att ha kontrollerat och utvärderat för målet aktuell bevisning,

fastslår:

Tvisten har uppkommit i samband med ett köpe/försäljningsavtal som den 28 januari 2014 slutits mellan Finants Collect OÜ och ATB Tjänst.

Den internationella oberoende skiljedomstolen kan döma i målet på basis av del D av lagen

om civilprocesser, eftersom denna omskrivs i det av parterna den 28 januari 2014 ingångna avtalets, dess artikel 5 fastslår att: Om parterna ej lyckas komma överens ska tvisten avgöras i den internationella oberoende skiljedomstolen i Riga, i form av en skriftlig process i enlighet med denna skiljedomstols reglemente. Tvisten avgörs av en skiljedomare, på lettiska. Käranden kan även välja en annan domstol. Käranden har valt den internationella oberoende skiljedomstolen som skiljedomstol.

Avtalet med skiljedomstolen har ej avslutats eller överklagats. I samband med inlämnandet av ansökan till skiljedomstol har Finants Collect OÜ använt sin rätt att välja myndighet för skiljedomsförfarande och valt den internationella oberoende skiljedomstolen. I enlighet med avtalet med skiljedomstolen utnämnde skiljedomstolens ordförande – enligt beslut fattat 2014-02-15 – Svetlana Madaraja-Zake som skiljedomare. Svetlana Madaraja-Zake är kvalificerad jurist.

Svaranden har informerats om kravets innehåll och omfattning. Svaranden har informerats om datum och plats där förhandling i målet sker, något som bevisas av skiljedomstolens beslut av den 15 februari 2014, listan/kvittot över av skiljedomstolen inlämnade handlingar till posten (PS27 nr 4007) med mottagandebevis (lettiska posten 2014-02-16) och lettiska postens kvitto nr 0308762 om inhemska och internationella försändelser. Svaranden har ej angett en motiverad anledning till att inte kunna delta i förhandlingen i skiljedomstolen, har inte motsatt sig kravet, har heller inte inlämnat förklaringar eller inlagor som påvisar omständigheter som hindrar skiljedomstolen från att fatta beslut i detta ärende eller som motsätter sig valet av konkreta representanter. Handlingarna i målet är tillräckliga för att det ska vara möjligt att fatta beslut i målet. Därför har beslut fattats i målet skriftligen, i enlighet med del 2 artikel 19 av den internationella oberoende skiljedomstolens reglemente och artikel 518 Lettlands lag om civilmål, utan svarandens eller dennes representants deltagande, utan kärandens eller dennes representants deltagande.

Från ansökan framgår att Finants Collect OÜ, organisationsnummer: 12561005, som representerades av styrelseledamoten Sven Soeson, fortsättningsvis – kärande, och ATB Tjänst, organisationsnummer: 570909-2695, som representerades av styrelseledamoten Heino Antero Kumpula, fortsättningsvis – svarande, den 28 januari 2014 slutit ett Köpe/Försäljningsavtal. I och med detta avtal överlämnade käranden rättigheterna till finansiella krav mot företag och fysiska personer bosatt i Sverige. Sammanlagt rör det sig om 1886 gäldenärer med en sammanlagd skuld om SEK 18 000 000. Listan har bifogats till detta avtal. Avgifter och straffavgifter beräknas i enlighet med avtalsvillkoren i avtalet mellan parterna samt avtalets bilagor.

Rätten till de finansiella kraven överlämnades den 28 januari 2014. Från och med detta datum åtog sig svaranden de rättigheter och skyldigheter som avtalats.

Svaranden åtog sig att till käranden betala 80% av alla skulder genom att överföra denna del av de indrivna skulderna till av käranden i avtalet angivet bankkonto.

I enlighet med avtalsvillkoren hade svaranden en förpliktelse att varje fredag informera käranden om utfört arbete och överföra det belopp som återbetalats till kärandens bankkonto.

Svaranden har dock inte uppfyllt dessa avtalsvillkor till och med dagen då käranden inlämnade kravet till domstolen. Svaranden har ignorerat alla kärandens påminnelser.

Del 4 av det den 28 januari 2014 ingångna avtalet rör ansvarsfrågan för avtalsbrott. I denna avtalets fjärde del har parterna kommit överens om att ifall ATB Tjänst uppsåtligt vägrar uppfylla avtalsvillkoren så ska de betala en straffavgift om 80% av avtalsbeloppet. I avtalet har man också avtalat om att ATB Tjänsts styrelseledamot är personligen ansvarig ifall denne ej uppfyller de avtalade förpliktelser.

Artikel 1716 lagen om civilmål fastställer att en straffavgift är något som en person åtar sig att betala ifall denne ej uppfyller sina avtalade förpliktelser.

I enlighet med artikel 1717 lagen om civilmål kan straffavgifter åläggas i alla avtal och denna kan bestämmas inte bara i form av pengar utan även i andra former. Straffavgiftens omfattning överenskommes av parterna och den begränsas inte till storleken på eventuell förlust som åsamkas vid överträdelse av avtalet.

Svarandens, ATB Tjänst:s, skuld var dagen då kravet inlämnades till domstolen **32 000 000,00 SEK.**

Därtill ber vi att från käranden indriva rättegångskostnaderna för skiljedomstolen, som inklusive mervärdesskatt uppgår till SEK 24000,00.

Totalbelopp: **SEK 32 024 000.**

Artikel 1716 lagen om civilmål fastställer att en straffavgift är något som en person åtar sig att betala ifall denne ej uppfyller sina avtalade förpliktelser.

I enlighet med artikel 1717 lagen om civilmål kan straffavgifter åläggas i alla avtal och denna kan bestämmas inte bara i form av pengar utan även i andra former. Straffavgiftens omfattning överenskommes av parterna och den begränsas inte till storleken på eventuell förlust som åsamkas vid överträdelse av avtalet.

Käranden motiverar sitt krav med artikel 1587 lagen om civilmål, grunden för kravet är ett juridiskt korrekt avtal som ålägger parterna att uppfylla det som de åtagit sig. Artikel 1828 lagen om civilmål bestämmer att om tidpunkten då betalning ska ske är angiven så måste gäldenären hålla sig efter denna utan anmodan från den som ska emotse betalning. Enligt artikel 1838 lagen om civilmål ska den som påstår att betalning utförts kunna bevisa detta. Enligt artikel 1943 lagen om civilmål ska låntagaren återbetala den summan som han lånat och enligt artikel 1946 lagen om civilmål ska ränta betalas enbart om sådan har avtalats eller om gäldenären är försenad med betalningarna. Artikel 1720 lagen om civilmål ger den som lämnar in ett krav rätten att begära såväl straffavgift som verkställighet. I enlighet med artikel 1779 Republiken Lettlands lag om civilmål: Envar har skyldighet att kompensera förluster som denne åsamkat med sitt handlande eller brist på handlande.

I enlighet med avtalsvillkoren har käranden uppfyllt dennes avtalade förpliktelser medan svaranden ej uppfyllt sina avtalade förpliktelser gentemot käranden.

Svaranden har inte bestridit avtalet och kärandens skuldberäkning och har heller ej inlämnat bevis om att betalning har utförts. Därför anser skiljedomstolen det bevisat att de åtaganden som svaranden ingått i och med avtalet som tecknades den 28 januari 2014 ej uppfyllts och att svaranden ej betalat straffavgiften och grundbeloppet som denne hade skyldighet att betala. På så sätt är kärandens krav motiverat, eftersom denne erhållit sådan rätt i enlighet

Den internationella oberoende skiljedomstolens dom av den 1 november 2013 i mål nr CL-001/2014
med artikel 1589 lagen om civilmål i och med att avtalet ingåtts den 28 januari 2014.

Artikel 1724.1 lagen om civilmål bestämmer – den som ska betala straffavgift kan be att få straffavgiften sänkt till ett rimligt belopp om straffavgiften är överdrivet hög i jämförelse med förlusten som uppkommit på grund av icke-uppfyllande av, eller otillräckligt uppfyllande av, åtagandena i avtalet, eller med hänsyn till andra faktorer. Svaranden har ej använt sig av rättigheterna som anges i artikel 1724.1 lagen om civilmål. Angående straffavgiftens storlek har kraven i punkt 1 artikel 1763 lagen om civilmål uppfyllts, nämligen att straffavgiftens storlek ej får överstiga grundbeloppet.

Kärandens krav om att svaranden ska täcka rättegångskostnader om SEK 24000,00 är befogat eftersom artikel 37 i skiljedomstolens reglemente anger att skiljedomstolens utgifter ska betalas av den sidan som förlorar. Rättegångskostnaderna motsvarar de rättegångskostnader som anges i skiljedomstolens reglemente. Betalning av rättegångskostnader bevisas av det den 15 februari 2014 daterade betalningen med nummer 21.

Artikel 1811 lagen om civilmål bestämmer att varje ekonomisk förpliktelse avslutas av sig själv när gäldenären fullföljt sin förpliktelse, det vill säga återbetalat skulden.

I och med detta erkänner skiljedomstolen att kravet har bevisats i och med handlingarna i detta mål och att kravet är till fullo befogat.

Med hänsyn till ovanstående samt artiklar 1587, 1589, 1716, 1717, 1720, 1828, 1838 lagen om civilmål, artiklar 23, 528, 530, 539, 540, 541 lagen om civilprocesser, artiklar 1, 18 32, 36 och 37 av skiljedomstolens reglemente har skiljedomstolen

beslutat:

1. Att till förmån för Finants Collect OÜ, organisationsnummer: 12561005, juridisk adress Pallasti tn 28, pk 1224, Tallinna linn, Harju maakond, 10001, indriva från ATB Tjänst, organisationsnummer: 570909-2695, DAMMENVÄGEN 17 736 91 Kungsör, Västmanlands län, skulden som uppkommit i samband med det den 28 januari 2014 undertecknade och ingångna avtalet: **SEK 32 024 000,00**, som består av grundbeloppet SEK 18 000 000,00, straffavgift: SEK 14 000 000,00 och skiljedomstolens processutgifter SEK 24000,00.
2. Domen träder i kraft den 20 mars 2014. Domen är slutgiltig, går ej att överklaga och är obligatorisk för båda parter att följa.
3. Att ge svaranden till och med den 4 april 2014 att uppfylla domen frivilligt. Om svaranden vägrar uppfylla domen frivilligt måste Finants Collect OÜ vända sig till domstol för att erhålla en exekutionstitel.

Skiljedomare

S. Madaraja-Zake /Stämpel/ /Signatur/

"Härmed bestyrks Svetlanas Madarajas-Zakes signatur"

Den oberoende internationella skiljedomstolens ordförande Svetlana Madaraja-Zake
2014-03-20 /Signatur/ /Stämpel/

Ihopsydda och numrerade
5 blad

Riga, 2014-03-20

/Signatur/

/Stämpel/

Translated by the translator Renāte Kurtiņa.

At 32 K. Barona Street, Riga, on March 26, 2014, I, Sworn Notary Zane Ernštreite, do hereby attest this signature, which Renāte Kurtiņa, born on December 12, 1984 in Ludza, identity number 121284-12804, registered residence: 32 Krisjana Barona Street, Apt. 15, Riga, who is known to me, recognized as her own signature before me.

This document, on which the authenticity of signature only is certified, is considered to be a private document and the notary sworn is not liable for its contents.

In Accordance with the Notary Law Clause 75 I have looked into the Register of Residents to check the identity of the person.

Register No	4564.	
State fee		EUR 0,71
Office remuneration		EUR 3,53
Looking into the Register of Residents		EUR 4,27
VAT 21%		EUR 1,64
Total		EUR 10,15
Notary Sworn		Zane Ernštreite

